

Mohegan Language Phrase Book

The **plurals** below indicate what you would say if speaking to more than one person.

Phrases ending in an **exclamation mark (!)** are commands.

Phrases ending in a **question mark (?)** are questions.

Phrases that end with a **comma (,)** are statements of fact or salutations as at the end of a letter.

Please remember that 'he' and 'she' are the same in Mohegan. So if one of the phrases specifies a gender, please realize that it can mean either 'he' or 'she'. Gender is normally determined in the context of the sentence.

Essential Phrases and Words

Yes, – **Nuks**

No, – **Mutu**

Stop, – **Áhqi**

Let's Go, – **Ôtuk**

Left side, – **Miyac**

Right side, – **Inkáwi**

Greetings, hello, peace, – **Aquy**

How are you? – **Tôn kutaya?**

I am in good health, – **Nukôkicá**

I will talk to you soon, – **Kukakoyush qino**

Greetings and Salutations

Hello

Greetings, hello, peace, – **Aquy**

Greetings, welcome, – **Wiqômun**

Give me five! – **Misum nupaw!**

Good morning, – **Wiqáhsun**

Good afternoon, – **Wikun qátqáv**

Good evening, – **Wikun wuyôksuw**

It's been too long, my friend, – **Ayuw áyuwi qunáyuw, nitôp.**

How are you? – **Tôn kutaya?**

I am in good health, – **Nukôkicá**

I am sick, – **Numáhcuná**

Goodbye

Nice to have met you, – **Nuwikôtam nákuskhôyôn,**

plural **Nuwikôtam nákuskhôyak.**

Go safely! – **Piyôsh nánáwihtiyi!** *plural* **Piyôq nánáwihtiyi!**

Goodbye! – **Nahunshásh!** *plural* **Nahunsháq!**

Be well! – **Kôkicash!** *plural* **Kôkicash!**

Let's go home! – **Wucshátuk kikun!**

Good night, – **Wikun tupkuw**

Good day, – **Wikun kisk**

See you later! – **Mus kunáwush!** *plural* **Mus kunáwuyumô!**

See you tomorrow! – **Sáp kunáwush!** *plural* **Sáp kunáwuyumô!**

We will see you tomorrow, – **Sáp kunáwuyumun**

Good journey, – **Pômsháwôk wikun**
Journey well! – **Wi papômshô!**
Your loving cousin, – **Wômôyáw katôks**

Welcome

Welcome, come in! – **Wiqômun, suqish!** *plural* **Wiqômun, suqiq!**
Sit down! – **Mátapsh!** *plural* **Mátapiq!**
Sit by me! – **Kuski nahak mátapsh!** *plural* **Kuski nahak mátapiq!**
Sit with us! – **Mátapsh wuci nahakánônak!**
plural **Mátapiq wuci nahakánônak!**

Spiritual Things

God

God is good, – **Manto wikuw.**
Great Spirit, – **Manto kôkci**
God's will, – **Manto uwikôtamuwôk**
Káwtántowit made us; Manto owns us ~ *attributed to Gladys Tantaquidgeon*
Káwtántowit kukis'huwáwuqun; Manto kutatohumuqun.

Piety

Let's go to meeting! – **Piyôtuk môwáwiyuk!**
He is praying, – **Ôkosuw.**
I am praying, – **Nutôkosuw.**
Let's pray! – **Ôkosutuk!**
Pray for me! – **Ôkosum!**
The Lord is my shepherd, I shall not want, –
Kôkci Manto nunáwshipsuwin, mutu pish nucôhtam.
God bless your family, – **Manto wuyôtam kucáhsháyuwôk.**
May God hold you in his palm, – **Manto wuw kumihkunumuq wayômanicuk.**
For the love of money is the root of all evil, –
Niwuci wômôyáwôk tiyakuwash, ni wucápuk wámi mácituk.
God is in all the world – **Manto apuw wámi pômkokik.** [FF]

Ten Commandments

Thou shalt have no other gods before me, –
Áhqi pish kuwacônô mutu ôkutak mantonak nikôni ni.
Thou shalt not take unto thee any graven image, –
Áhqi pish kumamô yaqi awán nunokôtôk.
Thou shalt not take the name of God in vain, –
Áhqi pish kumamô uwisuwôk wuci Manto tónoci.
Remember the Sabbath day and keep it holy, –
Muqantamsh Sapat kisk qá wacônumsh wáyitupôhtak.
Honor thy father and thy mother, –
Qutiyánumôhq kohsh tá kunonôk.
Thou shalt not kill, –

Áhqi pish kunshô.
 Thou shalt not commit adultery, –
Áhqi pish kumamusuw.
 Thou shalt not steal, –
Áhqi pish kukumot.
 Thou shalt not bear false witness, –
Áhqi pish kupanôwaw.
 Thou shalt not covet thy neighbor's things, –
Áhqi pish kuciwôtam kitataymôkanin cáqansh.

The Lord's Prayer

This version of The Lord's Prayer was given to us by Experience Mayhew in 1725.

Our father beyond the sky:

Nohshun ôkowi kisuquk:

Hallowed (sacred) is Thy name.

Wuyitupôhtam ayuki kuwisuwôk.

Thy kingdom come.

Kukutasitumiwôk piyômush.

Thy will (pleasure) be done on earth as it is beyond the sky.

Kuwikôtamuwôk ayuki yotay pômkôki uyáyuw ôkowi kisuquk.

Give us this day our daily bread.

Misunán iyo kisk asikiskôkush nuputukunikun.

And forgive us our evil doings likewise as we forgive those who would cause us harm.

Qá áhqôhtamawunán numatôpáwôkunônash, nánuk uy áhqôhtamak kihcapunuqiyakuk.

And don't lead us into temptation.

Qá ahqui uyasun macimwihtiwôkanuk.

But deliver us from evil.

Wipi pôhqásunan wuci mácituk.

For Thine is the kingdom, and the power, and the glory, forever and ever. Amen.

Niwuci kutáyhi kukutasitumiwôk, mihkikuwôk, qá kunôtáyatumiwôk, mucimi qá mucimi. Ni yáyuw.

This version of The Lord's Prayer was given to us by Fidelia Fielding in 1904.

Great father staying in heaven very good is your name.

Kôkci kohshun apuw mantonuk mutawi wikun kuwisuwôk.

May your heaven come, likewise as is your command, so may they say here on earth as it is going on in heaven.

Kumantonuk piyômuw, uy kutiwá, ni iwák yu Pômkokik mawi uy mantonuk.

Give us this day bread, so too, another day.

Misunán yu kisk putukunik uy ôkutak kisk.

Make my heart good so that I will not like anything that is evil.

Wustush nutáh wikun, wáci mut nuwikôtam cáqansh mácituks.

Because your heaven, your power and exceedingly good forever and ever.

Sômi kumantonuk, kumihkik, qá mutáwi wikun mucimi qá mucimi.

Of Traditions

From Famous Mohegans

This heart is not mine, but yours. ~ *Attributed to Sachem Uncas*

This heart is not my heart...but your heart, ~ *literally*

– **Yo mutah mutu nutah...wipi kutah.**

Live in peace. Cultivate peace. Take care to plant, manure and cherish it as ye vintner his vine, or ye husbandman his corn. ~ *Attributed to Samson Occum*

Live in peace. Care for peace. Plant it, fertilize it, and hold it with gentleness near your heart as a vintner would treat his vine, as a farmer would treat his corn.

~ *literally*

– **Wut’hkish wuyohtiyôkanuk. Nanáwanumásh wuyohtiyôk. Kihcásh, munôqáhtiyásh, qá mihkunumsh wuci mayunuyiwôk kuski kutah uy winomanuwitiya uyitiyáw wuwinômus usu kihcáwin wuwihcumunsh.**

Smudge

Purification Blessing [said once in each of the four directions and a fifth time at the starting point.] ~ In the Name of God, the most pure, the most pure.

– **Uwisuwôkanuk Manto, ayuwi páhkisut, ayuwi páhkisut.**

The Land

Our land is sacred – **Nukiyun wuyitupôhtam.**

The Sweatlodge

Let’s go sweat! – **Pisupátuk!**

You must sing four songs in the lodge –

Côci kukutomá yáw kutomáwôk pisupôkanuk.

Come to the sweatlodge! – **Piyôsh pisupôk!**

We sweat in the sweat lodge, – **Kupisupámun pisupôkanuk.**

We sing in the sweat lodge, – **Kukutomámun pisupôkanuk.**

We pray in the sweat lodge, – **Kutôkosumun pisupôkanuk.**

We are cleansed in the sweat lodge, – **Kupakisumun pisupôkanuk.**

In the lodge, he pours water on hot stones, –

Pisupôkanuk, sôhkinum nupi kásaputáks sunuk.

Women put cedar boughs in the sweat lodge,

Stones are heated in a great fire, – **Sunsh kusaputásh kôkci yohták.**

We call the stones grandmothers and grandfathers, –

Sunsh kutusuwisunánônash kunánun tá kokunsun.

After the fire, many stones are dust, – **Kisi yoht, mutáwiyush sunsh sqi.**

Our grandmothers and grandfathers give their lives for our cleansing, –

Kunánun tá kokunsun miyáwak wupumôtamuwôkansh wáci kácusumahutut.

Sweatlodge-keeper – **Pisupôk-wacônumwin**

Tobacco

Bring tobacco! – **Inpáwôk pátawush!**
An offering of tobacco, – **makowôk wuci inpáwôk**
The men plant the tobacco, – **Inak kihcák inpáwôk.**
You can make a pipe from wood or stone, –
Tápi kosto wutamôk wuci wutqun asu sun.

Fire for the dead

We keep a fire for the dead, – **Nuwacônumumun yoht wáci napukak.**
It helps them on their journey, – **Anunkush wupômsháwôkuwuk.**
The fire burns for three days or four days, –
Yoht cikôhtuw shwiqunakat asu yáwuqunakahk.

Drum

Let's bring the powwow drum, – **Pawáwôk popowutáhuk pásawôtuk!**
This is a water drum, – **Yo nupi popowutáhuk.**
The drum signifies the heartbeat of Mother Earth, –
Popowutáhuk iwômúw wutah-titiqushun wuci Kunonôkanun
Pômki.
The drum calls on the spirits of the ancestors, –
Popowutáhuk huyáw yáhsháwôkansh wuci ocátókának.
Come beat the drum with us! – **Piyôq takatam popowutáhuk wuci niyawun.**
Ladies, shake your rattles! – **Sqák, nunukunumiq kuqôyowasquwôwash!**

Dance

Come to the winter feast, – **Piyôq i pupôn nikômo**
plural Piyôsh i pupôn nikômo.
I give away at the feast, – **Numiyô nikômuk.**
We will dance at the feast, – **Mus kumutákômun nikômuk.**
Dance with me at the feast, – **Witkâmun nikômuk, plural Witkâmiq nikômuk.**
Turkey feathers, – **Náham miqunak**
Turkey fan, – **Náham pawanatôk**

Medicine

Pieces of cedar burst into sparks of fire, –
Kackásh cikupi pashkshuwash i cikunásuwash.
Cedar, – **Cikup**
Pieces of cedar, – **Kackásh cikupi**
Red cedar, – **Mishqáwtuk**
Birch, – **Wuc'hkapiyuk**
Sassafras, – **Sasôkapámuk**
Sweet grass, – **Wikô máskiht**
Give me the birch cup, – **Misum wuc'hkapiyuk tatamwáwic.**
The sweet grass smells good, – **Wikô máskiht wuyimôqat.**
Medicine exists in the bullrush roots, – **Masktin ayuw mishasq wucôqômuk**

The medicine face chases away bad spirits, –
Ôpusk wuskisuq natskawáw maci-cipay.
 Many medicines were given in a turtle shell, –
Mutáwi másktun miyucik toyupáhs wuwahakayuk.
 A mortar and pestle are used to grind medicine, –
Manonsk tá qinhsinôk awáhcá cik squtáham ôpusk.
 The turtle shaker is shaken to cure illness, –
Toyupáhs nukimowôk nukimo nitskuhtuyo
 Sweep bad thoughts from the house with the woman's spirit broom, –
Cikhamsh maci uyôhtumuwôkansh qaci naspi cikham sqá wucôqah.
 Let him drink from the medicine cup, –
Wutatamôhutuc wuci tatamwáwic ôpusk.

Our Crafts

The basket splints come from the ash tree, – **Pôpayikansh wucshá môyôhks.**
 Let's take the strawberry basket to the meadow, –
Mamutuk wutáhum manotá i mikukáskitiyuk.
 You can make holes in the hide with an awl, –
Tápi kosto puqish shayuk naspi muqs.
 He planted the house in one day (lay the foundation for the house), –
Tánihtiyáw nuqut kiskuk.

Family Relations

Family

This is my family, – **Nucáhsháyuwôk ayuw yo.**
 God bless your family, – **Manto wuyôtam kucáhsháyuwôk.**

Parents and Children

These are my parents, – **Ocátôká ayuwak yok.**
 These are my children, – **Nunicônak ayuwak yok.**
 This is my son, – **Nunámôn ayuw yo.**
 This is my daughter, – **Nutônihs ayuw yo.**
 How many children do you have? – **Ton kunicônak kuwacônô?**
 I have three children, – **Nuwacônô shwi nunicôn.**
 I don't have children, – **Mutu nuwacônô nunicôn.**
 Who is your mother? – **Awán kunonôk?**
 This is my mother, – **Nunonôk ayuw yo.**
 How is your father called? – **Tôn usuwisuw kohsh?**
 My father's name is _____, – **Nohsh uwisuwôk _____.**
 My father is an only child, – **Nohsh ayuw nuqutukiyun.**
 My father was a great hunter, – **Nohsh ayuw kôkci acáwin.**

Siblings

This is my older brother, – **Nimat ayuw yo.**

This is my older sister, – **Numihsihs ayuw yo.**
This is my younger sibling, – **Nihsums ayuw yo.**

Grandparents and Grandchildren

My father's mother is my grandmother, –
Nohsh wunonôkanah ayuw nununánu.
My son's daughter is my grandchild, – **Nunámôn wutônihs ayuw nohs.**
My new grandchild is a girl, – **Nohsihs ayuw sqáhsih.**
My new grandchild is a boy, – **Nohsihs ayuw mukacuks.**
My grandfather's grandfather was called Eliphalet. Was yours? –
Eliphalet mô usuwisôw nokuns wokuns. Mô ki?

Aunts, Uncles and Cousins

My mother's sister is my aunt, – **Nunonôk witukushq ayuw nohkumihs.**
My father's sister is my aunt, – **Nohsh wumihsih ayuw nohkumihs.**
My father's younger sibling is my aunt, – **Nohsh wihsuhs ayuw nohkumihs.**
My father's younger sibling is my uncle, – **Nohsh wihsuhs ayuw nusih.**
My father's brother is my uncle, – **Nohsh nicay ayuw nusih.**
My mother's brother is my uncle, – **Nunonôk wimat ayuw nusih.**
We are all cousins, – **Kutayumun wámi katôksun.**

In-Laws

This is my son-in-law, – **Niqayo ayuw yo.**
This is my daughter-in-law, – **N'shum ayuw yo.**

That's My Job...

Accountant, – **Akisuwin**
Baker, Cook, – **Aposuwin**
Banker, – **Munishnanuwiwin**
Canoe maker, – **Mushoy Wustawáw**
Caregiver, – **Nanáwanumáwin**
Chairman, – **Puyáhqutumwin**
Chief, – **Sôcum**
Collector of images, Photographer – **Mukunum inkôtôk**
Councilor, – **Wiyaqutuwin**
Counselor, – **Kinonuwin**
Dancer, – **Mutáhkáwin**
Doctor, – **Môyikow**
Drummer, – **Tatakamawin**
Elder, – **Cáyhs**
Farmer, – **Tôyituwin**
Fireman, – **Tápatáwin**
Firemaker, – **Potawáwin**
Fisherman, – **Ômôwin**
Fortune-teller, – **Qáshuwtumwin**
Gambler, – **Kusawasuwín**

Guard, – **Wacônuwin**
 House builder (Home planter), – **Tánikutiyáwin**
 Hunter, – **Acáwin**
 Judge, – **Wusitumwin**
 Magician, – **Páwáwin**
 Mortician, – **Posikunôwin**
 Maker of things, – **Wustawáwin Cáqansh**
 Nurse, – **Nanuwitiya**
 Painter, – **Ayakunumwin**
 Police, – **Nánáwihtiyowin**
 Priest, – **Wuyômawin**
 Principal, – **Puyáhqutumwin**
 Seller, Trader, – **Ônqshôwin**
 Shepherd, – **Nanáwshipsuyun**
 Singer, – **Kutomáwin**
 Storyteller, – **Ôcimohkawin**
 Student, – **Nihtôwin**
 Teacher, – **Kotumáwin**
 Warrior, – **Waskitôp**
 Weaver, – **Mônakôhtuwin**

That's My Body!

Head and Face

Wash your hair! – **Kucusutawush kishikak!**
 He bound his hair behind his head in a great bunch, –
 Asipunum wishikak wutak kunôk wucicipônakanuk.
 Her long hair is beautiful, – **Uqunônuquwôk wikco.**
 John only shaves his chin, – **John mosum cánaw wutôpkan.**
 My grandchild's eyes are brown, – **Nohs wuskisuqash môpamuqáyush.**
 Wash your ears! – **Kucusutawush k'tawaqash!**
 No brain resides in this head, – **Mutu mutup ahtá yo m'kunôk.**
 Kiss my face! – **Cupwatamsh nuskiuq!**
 Kiss my cheeks! – **Cupwatamsh nanonawash!**
 My forehead has a wound, – **Nuskatuq nocumwitanowawôk.**
 Don't lick my nose! – **Mutu nosqatamsh nucôy!**
 I will bite your ear, – **Nusakiputam k'tawaq.**
 I would rather hug your neck, – **Wipi mus wôkum kusucipuk.**
 Kiss my mouth, and I kiss you! – **Cupwatamsh nuton, qá kucupwatamush!**
 Where is your head? – **Cáhak k'kunôk?**

Body

My husband's body is hairy, – **Náhsuk wahak owishakanuw.**
 Miyáwin's shoulder hurts badly, – **Miyáwin piqanah winu ôhqamamuw.**
 My back hurts, – **Nutôhqamam n'psqan.**
 His chest is strong and clear, – **Pôyák mihkáyuw qá wimuw.**

This is my belly, – **Yo nuyakus.**
Here is my bellybutton, – **Yotay niywi.**
I can touch my back, – **Mutu numusunum n'psqan.**
He beats his chest, – **Tatakatam pôyák.**
These are my shoulders, – **Yok n'piqanak.**

Appendages

He raised three fingers on his left hand, –
Ômohkun shwi wicukansh miyaco wicuk.
My second toe is longer than my big toe, –
Nusituk naháhtôwi nanô qunáyuw ôk kôkci nusituk.
Two bones in his foot are broken, – **Nis wuskan pahqat wusituk.**
His elbow doesn't bend, – **Wisk mutu qutuqshiyáw.**
And I can touch my toes, – **Wipi numusunum nusitukansh.**

Being Sick

I feel sick, – **numutômôyan.**
I have a fever, – **Nuwacônum kusunasháwôk.**
And my head hurts, – **Tá n'kunôk nutôhqamam.**
My throat is sore, – **Nuqutôk nutôhqamam.**
I'm sneezing, – **Nutanuw.**
I'm coughing, – **nohsquni.**
My chest is heavy, – **N'pôyák qusuqan.**
My heart is beating fast, – **Nutáh kipi titiqushun.**
My belly aches, – **Nuyakus nutôhqamam.**
My elbow is not good, – **Nisk mutu wikuw.**
My mouth doesn't taste good, – **Nuton mutu wihpqat.**
I shouldn't go to school today, – **Mutu pish nuputuki nihtokamuq yo kisk.**
This might be the plague, – **Yo wuw wisásháwôk.**

Where We Live

Our Home

Come to our home! – **Piyôsh i nikun ! plural Piyôq i nikun!**
Welcome to our home! – **Wiqômun i nikun!**
Come home! – **Piyôsh kikun! plural Piyôq kikun!**
He is not home, – **Mutu apuw.**
This is my home, – **Yo nik ayuw.**
This is your home, – **Yo kik ayuw.**
This is our home, – **Yo nikun ayuw.**
This is our home (but not yours), – **Yo kikun ayuw.**
This is not his home, – **Yo mutu wik ayuw.**
This is my house, – **Yo wicuw ayuw.**

Describing the house

Our house has five rooms, – **Nuwicuwun ayuw nupáw cupukamuqash.**

I cook in the kitchen, – **Nutapos i nutaposuwôk-cupukamukanuk**
 Gather round (for dinner)! – **Môwáwiq papômi!**
 Come to dinner! – **Piyôsh i wuyôkpuwôk**, *plural Piyôq i wuyôkpuwôk*
 We eat together, – **Kumicumun miyáy.**
 Cook the wild rice with meat! – **Aposush mayom wuci wiyawhs.**
 We don't eat in bed, – **Áhqi kumicumun apunák.**
 I sleep in my bed, – **Nukawi nutapunák.**
 Where is the toilet? – **Cáhak mikucut kohqih.**
 Second door on the left, – **Naháhtôwi sqôt miyacu.**
 I'm going to use the toilet, – **Katawi nutawáhcá mikucut-kohqih.**
 Close the door! – **Kup'hamsh sqôt!**
 Open the window! – **Yôcanumush kinakinik!**

Tribal Buildings

I work at the tribal office, – **Nutayhkôsuw cupayiyuwi ayhôsikamuq.**
 You have to see the museum, – **Côci kunám wicuw wuci nukôni cáqansh.**
 Come to church! – **Piyôsh i môwiwikamuq nôwáyuwan!**
 You find a world of fun at the casino, –
 Kumuskam pômkoki wuci wikôtamuwôk kusawasikamuq.
 Meet me at the community center! – **Nakuskawum môwáwiyak apuwôk!**

What do we say in the Woods?

This tree is great, – **Yo mihtuq makáyuw.**
 A very old tree, – **Áyuwi nukôni mihtuq**
 I see the curve of the hill, – **Nunám potôwiwôk wuci wacuw.**
 A chipmunk nest is small, – **Aniks wuwac piwi.**
 The birds are singing, – **Citsak kutomák.**
 The hawk is circling her prey, – **Musqayan qipi papômi tahqunáwôk.**
 The squirrel eats acorns, – **Mushaniq micuw anôhcum.**
 The deer ran away, – **Noyuhc qaqi ôkowi.**
 Stay on the path! – **Apsh máyuk!** *plural Apuq máyuk!*
 Look out for bears! – **Kunamsh awáshohsak!** *plural Kunamuq awáshohsak!*
 The wolf is talking to the moon, – **Kayoyáw muks wiyonah.**

What do we say in the Meadows?

The grass is green, – **Máskiht askasqáyuw.**
 The meadow produces many flowers, –
 Mikukáskiti tônukun mutáwiyush upihsháw.
 Pick some strawberries, – **Mukunumsh pôhshi wutáhumunsh,**
 plural Mukunumoq pôhshi wutáhumunsh
 The forest is straight ahead, – **K'páy nikôni sôpáyuw.**
 Cows come to eat, – **Káhshunak mawi mitsuwak.**
 Foxes eat mice, – **Wôksak moháwak mushapqáhsak.**
 The horses play, – **Husihsak pôhpuwak.**
 Do you smell the skunk? – **Kumuyôwô skôk?**
 The skunk is black and white, – **Skôk sukisuw tá wôpisuw**

What do we say in the Wetlands?

This is a swamp, – **Yo ayuw cáq.**

Listen to the peeping frogs, – **Kihtamsh sisikocik kopayáhsak.**

plural **Kihtamoq sisikocik kopayáhsak.**

Medicine exists in the bullrush roots, – **Masktin ayuw mishasq wucôqômuk**

The water is still and green, – **Nupi askasqáyuw ciqu napi.**

Feed the ducks! – **Áhsam qiqikumsh!** *plural* **Áhsamohq qiqikumsh!**

The duck has six ducklings, – **Qiqikum wacônáw qutôsk qiqikumih.**

The turtle moves slowly, – **Toyupáhs mômôci mayuni.**

Many snails are here, – **Mutáwiwak ayuwak yotay.**

The ground is soft, – **Ki yohkáyuw.**

What do we say at the Shore?

Let's go fishing! – **Piyámáqcátuk!**

Gone fishing, – **Ômôyi.**

This is a good place for fish, – **Yo apuwôk wikun wuci piyámáqak.**

On the seashore, – **Kicupam kiht'hanuk**

The gulls are flying, – **Upucacup towu.**

Let's tread for clams! – **Tataskáwôtuk poqáhak!**

Look! He caught a lobster, – **Kunaw! Mushôcah t'qunáw.**

Fishermen in their boats, – **Ômôyunak mushoyashanuk**

The waves are small today, – **Tukowak piwácuw yo kisk.**

Yesterday the waves were big, – **Sap tukowak mákák.**

The sand is wet, – **Yo yák wutakáyuw.**

Don't drink the seawater! –

Áhqi wutatamsh kiht'hanupáq *plural* **Áhqi wutatamoq kiht'hanupáq**

Too salty, – **wusômi sát**

How many fish are caught by hook? – **Cáhsuw ámaq?**

Fish with the spear! – **Piyámáqcásh naspi qunôhtuq!**

It is a beautiful sunset, – **Wuyi wayôw.**

Let's go swimming! – **Mawi pumôsuwituk!**

A day at the beach is good for the heart, –

Kisk t'kamuquk wustôw wikuk mutáh.

What do we say by the River?

A stream joins the river, – **Sipowihs wácishá sipo.**

A beaver cuts trees, – **Tumôhq tumusum mihtuqash.**

I saw a snake with a fish in his mouth, –

Nunáwô skok wacôn piyámáq wutonuk.^{FF}

A crane ate the frog, – **Tayák moháw kopayáhsah.**

The raccoon is washing his food, – **Áhsup kucusutôw micuwôk.**

The fish are jumping, – **Piyámáqak qihshôk.**

Here the fish are many, – **Yotay piyámáqak mutáwiwak.**

Let's catch fish! – **T'qunôtuk piyámáqak!**

Stop! You are by a cliff, – **Áhqi! Kapuw kiski womsuwôk.**

Dangerous! The ice is thin on the river, – **Niqi! Kupat wasapáyuw sipok.**

Food and Eating

Eating

Eat! – **Mitsush!** *plural Mitsuq!*

Let's eat! – **Mitsutuk!**

Let's eat breakfast! – **Yôpôwihpwuk!**

Let's eat lunch! – **Pôhshqáhpwuk!**

Let's eat supper! – **Wuyôkpwuk!**

Don't eat that! It's rotten, – **Áhqi micush na! Áyin.**

plural Áhqi micuq na! Áyin.

Taste this! – **Quctamsh!** *plural Quctamoq!*

I am hungry, – **Nuyôtum.**

I am thirsty, – **Nukôkuton.**

Give me water! – **Misum nupi!**

I must eat, or I will die of hunger, – **Côci numits, asu cánaw nupuyôtum.**

Feed me! – **Áhsamum!**

The Food

This tastes good, this is good to eat, – **Yo wihpqat.**

This doesn't taste good, – **Yo mutu wihpqat.**

I crave corn, – **Nutáhcitam wiwáhcumunsh.**

Give them food! – **Áhsam náikumôw micuwôk!**

I want vegetables, – **Nucuwôhtam micumuwôk.**

He wants meat, – **Côhtam wiyawhs.**

Food Preparation

Let's pick berries! – **Mukunumôtuk minsh!**

Pound the corn into yokeag! – **Sqish wiwáhcum i yohkhik**

Let's make soup! – **Wustowotuk sápahik!**

The small kettle is full of corn soup, – **Kohqih numwáy sôp.**

Cut the onion into small pieces! – **Squsumsh winuwáhs!**

Cook them in oil! – **Aposush nik pum!**

Brown the meat (make the meat brown)! – **Wustawush wiyawhs môpamuqák!**

Put in the vegetables! – **Pitawush micumuwôkansh!**

Cook them until they are soft! – **Aposush náikumôw pômi yohkáyush!**

Don't forget salt! – **Mutu wanôhtamsh sát!**

Put it on bread! – **Ponamsh tukunikanuk!**

Stir the corn soup with the stirring paddle –

Mômôcish sôp naspi wákawunuk wut'hôk.

Coming, Going and Doing

Come

Come! – **Piyôsh!** *plural Piyôq!*

Come in! Enter! – **Suqish!** *plural Suqiq!*
Come to my house! – **Piyôsh i nuwicuw!** *plural Piyôq i nuwicuw!*
He can come and go freely – **Tápi piyô qá ô nayawi.**
Hurry up! – **Cáyhqatumsh!** *plural Cáyhqatumoq!*
He comes from Niantic (Nihantic), – **Wucsháw Náyhantuk.**

Go

Go with me! – **Wicáwum** *plural Wicáwiq*
Go with us! – **Wicáwunán!** *plural Wicáw!*
Go with him! – **Wicáw!** *plural Wicáwôhq!*
Go fast! – **Kipshôsh!** *plural Kipshôq!*
Let's go to your house! – **Ôtuk i kik!**
Let's go to my house! – **Ôtuk i nik!**
Let's go home! – **Wacsháwtuk kikun!**
Where are you going? – **Cáhak kutihshá?** *plural Cáhak kutihshámô?*
Where are we (*inclusive*) going? – **Cáhak kutihshámun?**

Directions

This way, – **Yo uy**
Go north and turn left at the path! –
Pumshásh nanumayo qá qipish miyaco máyuk.
Go south and turn right at the light! –
Pumshásh sôwanayo qá qipish inkáwi wiqay.
Go east and go down the hill! – **Pumshásh wôpanayo qá wômsush wacuw.**
Go west and go up the hill! – **Pumshásh máqamtunayo qá k'qish wacuw.**

Doing Things

What are you doing? – **Cáqan kutus?** *plural Cáqan kutusumô?*
What are we (*inclusive*) doing? – **Cáqan kutusumun?**
What are we (*exclusive*) doing? – **Cáqan nutusumun?**
Let's go hunting! – **Acátuk**
Let's go fishing! – **Piyámáqcátuk!**
Let's go and swim! – **Mawi-pumôsuwituk!**
Let's go and gather corn! – **Mawi-mukunumtuk wiwáhcum.**
Go fetch the ball, – **Nimskamsh pôhpaskôk.**
Let's go and play with him! – **Mawi-pôhpôtuk!**
Let's go and gather corn! – **Mawi-mukunumtuk wiwáhcum.**
He returns when it is dawn, – **Putuki wôpak.**
Let's go sweat (in the sweatlodge)! – **Pisupátuk!**
Go away! – **Môcish!** *plural Môciq!*

Hunting and Animals

Fishing

Let's go fishing! – **Piyámáqcátuk!**
Let's catch fish! – **Táqunôtuk piyámáqak!**

This fish was caught with a hook, – **Yo ámaq.**
This hook-caught fish is big, – **Yo ámaq mushaki.**
Fish with the spear! – **Piyámáqcásh naspi qunôhtuq!**

Hunting

Let's go hunting! – **Acátuk**
Where do you find deer? – **Cáhak kumskawô noy'hcák?**
My father was a great hunter, – **Nohsh ayuw kôkci acáwin.**
I caught three geese, – **Nut'qunô shwi kahôkak.**
Don't take them all! – **Mutu mam wámi!** *plural* **Mutu mamohq wámi!**
Leave some for our grandchildren! – **Nukatam pôhshi wuci kohsun!**

Animals

Look at the crow playing in the snow, – **Kunaw kôkôc pôhput konuk.**
Blackbird, fly into the cold, dark night, –
Acokayihš, towush táhkák, sákák tupkuwuk!
The porcupine's belly is soft, – **Kôq wuyakus yohkáyuw.**
Give the dog water! He is thirsty, – **Miyáw náhtiyá nupi! Kôkuton.**
The wolf is talking to the moon, – **Kayoyáw muks wiyonah.**
The dog bit the wolf, – **Náhtiyá sakipowáw muksah.**
No beavers live on this land, – **Mutu tumôhq apuw yo kik.**
The duck has six ducklings, – **Qiqikum wacônáw qutôsk qiqikumihš.**
It is the season the eels swim against the current, –
Utocáyáyo nihshôwak pumôsuwuwak pusuki kusucuwan.
A chipmunk nest is small, – **Aniks wuwac piwi.**
The birds are singing, – **Citsak kutomák.**
The hawk is circling her prey, – **Musqayan qipi papômi t'qunáwôk.**
The squirrel eats acorns, – **Mushaniq micuw anôhcum**
The deer ran away, – **Noyuhc qaqi ôkowi.**
Look out for bears! – **Kunamsh awáshohsak!** *plural* **Kunamuq awáshohsak!**
Do you smell the skunk? – **Kumuyôwô skôk?**
The skunk is black and white, – **Skôk sukisuw tá wôpisuw**
Listen to the peeping frogs, – **Kihtamsh sisikocik kopayáhsak.**
plural **Kihtamoq sisikocik kopayáhsak.**
The turtle moves slowly, – **Toyupáhs mômôci mayuni.**
Many snails are here, – **Mutáwiwak ayuwak yotay.**
The gulls are flying over the ocean, – **Upucacup towu waskici kiht'han.**
Let's tread for clams, – **Tataskáwôtuk poqáhak.**
Look! He caught a lobster, – **Kunaw! Mushôcah t'qunáw.**
I saw a snake with a fish in his mouth, –
Nunáwô skok wacôn piyámáq wutonuk.^{FF}
A crane ate the frog, – **Tayák moháw kopayáhsah.**
The raccoon is washing his food, – **Áhsup kucusutôw micuwôk.**
The fish are jumping, – **Piyámáqak qihshôk.**
Here the fish are many, – **Yotay piyámáqak mutáwiwak.**
The flea jumps quickly, – **Apiq kipi qihshô**

Farming and Plants

Farming

Break up the earth! – **Anskhamsh ki!** *plural* **Anskhamoq ki!**
Where is my hoe? – **Cáhak áhtá nutanáskuk?**
Give me the hoe! – **Misum anáskuk!**
We need more seed, – **Kukiyásháwuw áyuwi wuskanimunsh**
Put the corn in the fish's mouth, – **Pomamsh wuskanimunsh piyámáq wuton.**
Plant the fish in the mound, – **Kihcásh piyámáq wacuwimisashuk.**
Fish are used as fertilizer for corn, –
Piyámáqak awáhcák uy munôqáhtiyáwok wuci wiwáhcum.
The rotting fish feeds the new plant and keeps the earth warm, –
Piyámáq áyit áhsámáw wuskáyi kihcáwôk qá wacônum ki áwasi.
What shall we (*inclusive*) plant? – **Cáqan pish kukihcámun?**
We must plant three sisters – **Côci kukihcámun shwi mitukushq.**

Plants

What are three sisters? – **Cáqan shwi mitukushq?**
Three sisters are corn, squash, and beans, –
Shwi mitukushq ayuw wiwácumunsh, áshkotash, tá masqusitash.
Can I plant flowers? – **Tápi nukihcá upihsháwônsh?**
What kind of berry is that? – **Cáqan niyani min ayuw ni?**
The men plant tobacco, – **Inak kihcák inpáwôk.**
The turkeys like to eat the seed, – **Náhamák wikimicuwak wuskanimunsh.**
Chase them away! – **Natskaw ôkowi!**
Birch bark covered the wigwam, – **Wuc'hkapiyuk ôkhum wiqam.**
Pieces of cedar smell good when they burn, –
Kackásh cikupi wuyimôqat cikohtôks.
The forest was mostly red cedar, – **K'páy áyuwi mishqáwtuk.**
The canoe was made of birch, – **Mushoy wustomuk wuc'hkapiyuk.**
Sassafras makes a good drink, – **Sasôkapámuk wustow wikun wutatamuwôk.**
The grave was filled sweet grass, – **Winki yumwápanumun wikô máskiht**

Life and Death

Life

She is pregnant with her first child, – **Wôpiqôwan wuci nikôni wunicônah.**
She is in labor, – **Kutôwikihi.**
A baby's life has just begun, – **Páhpohs pumôtamuwôk iyo kucshun.**
Back two winters ago he was born, – **Quski nis puponsh nikuw.**
He is an only child, – **Ayuw nuqutukiyun.**
Happy birthday, – **Wuyi nikuwôk kisk**
I am happy that I am alive, – **Nuwiyyay pámôtayôn.**
Life is good, – **Wikun pumôtamuwôk.**

Life is a bowl of berries, – **Pumôtamuwôk ayuw minsh wisquk.**
The tree of life, – **Kitiyimihtuq**

Death

My life energy is gone; I shall soon perish, –
Nukitiyôwôk nunukayô; pish numáhacuná.
He is dead, – **Nupuw.**
He is only asleep, – **Canáw kawi.**
He is alive, – **Pumôtam.**
When I am gray haired, – **Wôpoquks**
I must live until morning, – **Côci nuwôpôsum.**
Thank you, God. I lived until morning, – **Taput ni, Manto. Nuwôpôsum.** ^{FF}
When he dies, he will go up to heaven, – **Nápuk, mus kuqi ôkowi kisuquk.**
My mother died in old age, – **Nunonôk nupuw m'tôtamuwôkanuk.**
Death is a part of life, – **Nupuwôk cupáyuw pumôtamuwôk.**
Journey well! – **Wi papômshô!**
I'm sorry for your loss, – **Nusiwôhtum wuci kuwanihiyôwôk**
S/he was a good person, – **Mô wikuw skitôp.**
S/he had a good life, – **Wacônum wikun pumôtamuwôk.**
S/he will be there to greet you when it is time for your journey, –
Mus apuw nitay wôkumôt ni qôpak wuci pômsháwôk.
You will miss him/her, – **Mus kuqintamôq.**
Interjection of sorrow said at the graveside, – **Wisômku!**
Interjection of sorrow, – **Owi!**

Giving, Taking and Putting Things

Giving

Give it to me! – **Misum!** *plural Misiq!*
Give it to us! – **Misunán!**
We must give him tobacco, – **Côci kumiyômun inpáwôk.**

Taking

Take the basket to my home, – **Mamsh manotá i nik.**
Take the dog to my home, – **Mam náhtiyá i nik.**
He took away the food, – **Ámáwunam micuwôk.**

Putting

Put it there! – **Nitay ponamsh!** *plural Nitay ponamoq!*
Let's put it there! – **Nitay ponamutuk!**
Put the blanket on the bed! –
Ponamsh piyôkut apunuk! *plural Ponamoq piyôkut apunuk!*
Where is the blanket? – **Cáhak piyôkut?**
I put the blanket in the basket, – **Nuponam piyôkut manoták.**
Where is the bead? – **Cáhak môsôpi?**
I put the turtle in the basket, – **Nuponam toypáhs manoták.**

Health and Healing

Health

Be well! – **Kôkicash!** *plural Kôkicaq!*
How are you? – **Tôn kutaya**
I am fine, – **Nuwiýámo**
I am in good health, – **Nukôkicá.**
I am filled with life, – **Nunumwáy pumôtamuwôk.**
He is strong, – **Mihkikuw.**

Healing

I am sick, – **Numáhcuná.**
I can't breathe, – **Mutu nuyáhshá.**
Breathe! – **Yáhshásh!** *plural Yáhsháq!*
Take your medicine, – **Mamsh kumasktin!** *plural Mamoq kumasktinuw!*
He gave me medicine, – **Numiyuq masktin.**
Drink more water! – **Wutatamsh áyuwi nupi!** *plural Wutatamoq áyuwi nupi!*
I need some sleep, – **Nukiyásháw kawiwôk**
My head hurts, – **Nutôhqamam n'hkunôk.**
My back hurts, – **Nutôhqamam n'hpsqan.**
My belly hurts, – **Nutôhqamam nunôkus.**
A pain in my neck, – **Ôhqamamôk nusucipukanuk**
I am going to be one who is fat, – **Katawi nutay wuyôquc.**
I must lose weight, – **Côci nuwanihiyôn qutáhamuwôk.**

Identifying People, Places, and Things

People

Who are you? – **Awán ki?** *plural Awán kiyaw?*
Who is this (animate)? – **Cáqan yo?** *plural Cáqan yok?*
Who is that (animate)? – **Cáqan na?** *plural Cáqan nik?*
What is your name? (literally: How are you called?) – **Tôn kutusuwis?**
My name is _____, – _____ **nuwisuwôk.**
Who is that person? – **Awán na skitôp?**
That is my mother, – **Awán nunonôk.**
Who are those people? – **Awán nik skitôpak.**
Those are my cousins, – **Nik natôksak.**

Things

What is this (inanimate)? – **Cáqan yo?** *plural Cáqan yosh?*
What is that (inanimate)? – **Cáqan ni?** *plural Cáqan nish?*
What do you call it? – **Cáqan kutam?**

Places

What is this place? – **Cáqan yo apuwôk?**

Where am I? – **Cáhak nutap?**
 Where is Trading Cove? – **Cáhak Ônqshôt Ákup?**
 Trading Cove is nearby, – **Ônqshôt Ákup kuski.**
 Trading Cove is not far, – **Ônqshôt Ákup mutu yôwatuk.**
 Trading Cove is far away, – **Ônqshôt Ákup yôwatuk.**

Feelings and Emotions

Good Spirits

I feel good when I help, – **Nutuyutáhá wikun áyunamayôn.**
 When I speak the Indian language, I feel new, –
Áyôtowáyôn, nutuyutáhá noskin.
 Language holds the life force of a nation, –
Kikátokháwôk mihkunum kitiyayôk wuci wutuaymuyin.
 Today he is happy, – **Yo kisk wiyayuw.**
 He is well, – **Wiyámo.**
 Sing a song that will calm her, – **Kutomásh kutomáwôk awiput.**
 He is quiet when it is night, – **Ciqunapuw tápkuks.**
 He is not crazy; he is a regular person, – **Mutu cunáyuw; ayuw inskitôp.**
 Let's dance! – **Mutákôtuk!**
 I'm free at last, – **Nunayawiy mámacushiyuwi.**
 I am happy that I am alive, – **Nuwiway pámôtayôn.**
 You make me laugh, – **Kutayimáwumô nuháhanuw.**
 The baby smiles, – **Páhpohs wihco.**
 He is good, – **Wikuw.**
 It is good, – **Wikun.**
 The sign is true, – **Kunasuwôk wimonáyuw.**
 I love it, – **Nuwômôhtam.**
 She loves him, – **Wômôyáw.**
 He is full of vital energy, – **Kitiyô.**
 Wampum lifts the spirits, – **Wôpum spunum yáhsháwôkansh.**
 The wigwam is heated by fire, – **Wicuw kusaputá naspi yoht.**
 Precious grace, – **Makotuwi kutiyamôtiyônutuwôk.**
 My father taught me to hunt deer, – **Nohsh nukotumuq ácak nôy'cak.**
 He is proud of his son, – **Pucuwanutuw wunámônah.**
 Live in peace, – **Pumôtamsh wuyohitiyôkanuk.^{SO}**
 Care for peace, – **Nanáwanumásh wuyohitiyôk.^{SO}**
 Hold it with gentleness near your heart, –
Mihkunumsh wuci mayunuyiwôk kuski kutah.^{SO}
 I strongly believe in the family, – **Mihki nuwuyôptamun cáhsháyuwôk.**
 She hid vegetables in the muggshole, – **Putaqi micumuwôk muks-wônaquk.**
 God is good; he gives me my strength, so that I can get up and help myself, –
**Manto wikuw; numiyuq numihkikuwôk, wáci tápi nutômki qá
 nutáyunamô nahak.^{FF}**

Bad Spirits

He feels that he is lazy, – **Uyutáhá mikiskutut.**
Don't be stingy! – **Áhqi áhwsush!**
The fire is violent, – **Yoht cikiyo.**
The man is violent, – **In cikiyiô.**
I am ashamed when another does wrong, – **Nutakac ôkutak pániyusut.**
My cousin is a foolish young woman, – **Natôks asokuw sqáwhs.**
My cousin is a foolish young man, – **Natôks asokuw yôkôp.**
Help me! I'm confused, – **Ayunamaw! Nucipshá.**
Outside he is calm; inside he hates him, – **Qaci, awipuw; ayômi sháyumáw.**
The rum will make you drunk, – **Ôhkupi mus wusuh kakiwá.**
He is angry about this war, – **Kisqutu papômi matôpák.**
His brother is a bad boy, – **Wimatah ayuw maci-makacuks.**
I raised my fist in anger, – **Nutômohkun nuputuqunic musqôhtamowôkanuk.**
You are very angry, – **Mutawi kumusqôhtam.**
Whenever he is angry, I am sad, – **Kisqutuks, nunowôhtam**
He fears the ravine, – **Womsuwôk qitam**
He fears the chief, – **Sôcum qusháw.**
Life is hard, – **Pumôtamuwôk sayakat.**
The vain person is always jealous, – **Tônociwin mucimi uqanaqôn.**
Bears frighten him, – **Awáhsosak wisayáwak.**
He is scared that he will die of hunger, – **Wisôsuw nupuyôtuk.**
He is scared that he will see the owl, – **Wisôsuw náw mus kokotayam.**
My throat is sore, – **Nuqutôk nutôhqamam.**
You stink like a skunk, – **Kumacimôqusuw aqi skôks.**
You have mud on your shoe, – **Kuwacônum pasak kumáhkus.**
You stepped in mud, – **Kutôtanihkun pasakuk.**
Go away! You make me angry, – **Môcish! Kuwus'humô kisqutut.**
I stopped the men that were throwing axes, –
Nutáhqi inak swáhkanumhutut takôkansh.
When your husband strikes you, leave immediately and don't return, –
Qôpak kásuk kutakamuq, nukas tiyanuk qá mutu putukish.
I don't like to see the snake spirit, – **Mut nuwikináwô skok cipay.^{FF}**
I hope Hobomucko catches you, – **Nukátôtam Hapamakô t'qunuqiyam.**

Cautionary Spirits

Go safely! – **Pumshásh nánáwihtiysi!** *plural* **Pumsháq nánáwihtiysi!**
Power corrupts – **Yuyáwôk áyin.**
Drink water! It is hot today! – **Wutatamsh nupi! Kásutá yo kisk.**
plural **Wutatamiq nupi! Kásutá yo kisk.**
Stop! You are by a cliff, – **Áhqi! Kapuw kiski womsuwôk.**
Dangerous! The ice is thin on the pond – **Niqi! Kupat wasapáyuw nupsapáquk.**
Be careful! – **Wáwôtamsh!** *plural* **Wáwôtamuq!**
Don't be stingy! – **Áhqi áhwsush!**
You are going to get drunk, – **Katawi kukakiwá.**

The lazy one is left behind, – **Kikiskutut pasuq nukayáw.**
Don't move! – **Áhqi mámôciq!**
Don't judge someone until you have walked in his shoes! –
Mutu wusumun awán paci pumsháyan wumáhkusunuk!
Don't eat too much! – **Mutu micush wusômi!**

Everyday Feelings

Yesterday I was sick, – **Wiyôko numáhcuná.**
Today I feel better, – **Yo kisk nukicá.**
Tomorrow I will be strong, – **Sáp mus numihkik.**
I am hungry, – **Nuyôtum.**
I am thirsty, – **Nukôkuton.**
I'm still sleepy, – **Aspumi nukatukôm.**
Hurry! We must go, – **Cáyhqatumsh! Côci kutômun.**
This handsome dog strays, – **Yo wihco náhtiyá náyuwáyuw.**
He lives in poverty, – **Pumôtam macikuwôkanuk.**
He lives in wealth, – **Pumôtam wiyôwituwôkanuk.**

Feeling with Your Skin

This rock is rough, – **Yo sun kôskáyuw.**
The feather is smooth, – **Miqun mosáyuw.**
This sand is dry, – **Yo yák nuntáyuw.**
It is raining! I am very wet, – **Sokuyôn! Mutáwi nuwutakis.**
You (singular) are hot (feverish, overheated), – **Kukusápus.**
S/he is cold, – **Qusqacuw.**
We (but not you) like to eat it, – **Nuwikimicumun.**
We (you and us) are in pain, – **Kutôhqamamumun.**
You (plural) are clean, – **Kupakumô.**
They are dirty, – **Nuskinôqusuwak.**

[The verbs in this section are called intransitive. That means they don't *do* anything to anyone or anything, they just *are*. The last seven lines hold typical beginnings and endings for intransitive verbs. The italics show the beginnings and endings for whoever is the subject (I, you, we, she, them). Notice we have two versions of *we*. One includes the speaker but not the one spoken to. The second includes the speaker *and* the one who is spoken to. These beginnings and endings are interchangeable. So mix and match 'til you express yourself!]

I Feel Sick...

I feel sick, – **Numutômôyan.**
I have a fever, – **Nuwacônum kusunasháwôk.**
And my head hurts, – **Tá n'kunôk nutôhqamam.**
My throat is sore, – **Nuqutôk nutôhqamam.**
My tooth hurts, – **Niput nutôhqamam.**
I'm sneezing, – **Nutanuw.**
I'm coughing, – **Nohsquni.**

My chest is heavy, – **N'pôyák qusuqan.**
My heart is beating fast, – **Nutáh kipi titiqushun.**
My belly aches, – **Nuyakus nutôhqamam.**
I vomited up my food, – **Numiyatam micuwôk.**
My elbow is not good, – **Nisk mutu wikuw.**
My mouth doesn't taste good, – **Nuton mutu wihppat.**
My eyes are itchy, – **Nuskisuqash mukishamsh.**
This might be the plague, – **Yo wuw wisásháwôk.**

Talking and Listening

Speak

How do you say...? – **Tôn kutiwá...?** *plural* **Tôn kutiwámô...?**
What did you say? – **Cáqan kutiwa?** *plural* **Cáqan kutiwámô?**
What did we (*inclusive*) say? – **Cáqan kutiwámun?**
What did we (*exclusive*) say? – **Cáqan nutiwámun?**
Tell us a story! – **Ihtôqat uyohsh niyawun!** *plural* **Ihtôqat uyohq niyawun!**
Long, long ago, – **Quni-yôwat...**

Listen

Listen! – **Kihtaw!** *plural* **Kihtôhq!**
Let's listen to him! – **Kihtawôtuk!**
Listen to it! – **Kihtamsh!** *plural* **Kihtamoq!**
Let's listen to it! – **Kihtamutuk!**
Listen to your elders! – **Kihtaw kucáyhsak!** *plural* **Kihtôhq kucáyhsak!**
Listen to your heart! – **Kihtamsh kutáh!** *plural* **Kihtamoq kutáh!**
Listen and never forget! – **Kihtaw qá mutôm wanôhtamsh!**
plural **Kihtôhq qá mutôm wanôhtamoq!**^{EB}
God gave to each: one mouth and two ears, so that we will listen twice as much as we speak, – **Manto mi miyuq nushnuw: nuqut wuton tá nis w'tawaq, wáci mus kukihtamumun nisut cáhshi kukayoyômun.**

Polite Sayings

Please

Please, – **kuwihqitumôsh** [literally: I ask you for it]

Thank you

Thank them! – **Tápatam!** *plural* **Tápatamohq!**
Let's thank them! – **Tápatamôtôtuk!**
Thank you, – **Táput ni**
I thank you, – **Kutápatamush** *plural* **Kutápatamuyumô.**
We thank you, – **Kutápatamuyumun.**

You are welcome

My pleasure, – **Nuwikôtamuwôk**

It is not difficult, – **Mutu sayakat**
No problem, – **Mutu wutôpunawôk**

That's so...

That is so, – **Ni yáyuw.**
That is right, true, correct, – **Ni wimonáyuw.**

Sorry

I am sorry, – **Nusiwôhtum mutáwi.**
We are sorry, – *inclusive* **Kusiwôhtumumun** *exclusive* **Nusiwôhtumumun**
Forgive (excuse) me, – **Nutáhqôhtamawô**

Loving and Affectionate Sayings

I love you, – **Kuwômôyush.**
I miss you, – **Kuqintamawush.**
I love my mother, – **Nunonôk nuwômôyô.**
I love my father, – **Nohsh nuwômôyô.**
I love my children, – **Nunicônak nuwômôyôwak.**
I love my cat, – **Pohpohs nuwômôyô.**
I love my dogs, – **Náhtiyahak nuwômôyôwak.**
I love my house, – **Nik nuwômôhtam.**
I think about you always, – **Nutuyôhtum papômi ki mucimi.**
You are my love, – **Ki ayuw nuwômôyutuwôk.**
My one and only, – **Nupásuq tá cánaw**
Sweetheart, – **Nutáh wiksapákatash**
Marry me! – **Kuwutawákôwum!**
Let's get married! – **Wutawátuk!**
Be my wife! – **Ayuwum niyok!**
Be my husband! – **Ayuwum náhsuk!**
Look at that! They are so happy, – **Námsh ni! Wiyayuwak.**^{FF}
My heart aches, – **Nutáh nutôhqamam.**
My precious, – **Numakônutik**
Bring my grandchildren! – **Pásawum nohsak!**
They make me happy, – **Nuwus'huqak wiyayuyôn.**
I make them happy, – **Nuwus'huwôwak wiyayuhutut.**
When the fire of love is ablaze, it burns to ashes the harvest of reason, –
Yoht wuci wômôyutuwôk nashqutow, nashqusam i puqi
kipunumuwôk wuci unômáy.

Numbers

One – nuqut;	first – nikôni
Two – nis;	second – áhtôwi
Three – shwi;	third – shwut
Four – yáw;	fourth – yáwut
Five – nupáw;	fifth – nupáwut
Six – qutôsk;	sixth – qutôskut

Seven – **nisôsk**; seventh – **nisôskut**
Eight – **shwôsk**; eighth – **shwôskut**
Nine – **pásukokun**; ninth – **pásukokunut**
Ten – **páyaq**; tenth – **páyaqut**

Colors

What color is this? – **Cáhak uyusuwôk yo?**

Animate

This bird is blue, – **Siwôpisuw yo cits.**
These birds are blue, – **Siwôpisuwak yok citsak.**
The blue bird, – **Siwôpisut cits.**
The blue birds, – **Siwôpisucik citsak.**
This bird is red, – **Musqisuw yo cits.**
These birds are red, – **Musqisuwak yok citsak.**
The red bird, – **Másqisut cits.**
The red birds, – **Másqisucik citsak.**
This bird is black, – **Sukisuw yo cits.**
These birds are black, – **Sukisuwak yok citsak.**
The black bird, – **Sákisut cits.**
The black birds, – **Sákisucik citsak.**
This bird is white, – **Wôpisuw yo cits.**
These birds are white, – **Wôpisuwak yok citsak.**
The white bird, – **Wôpisut cits.**
The white birds, – **Wôpisucik citsak.**
This bird is green, – **Askasqisuw yo cits.**
These birds are green, – **Askasqisuwak yok citsak.**
The green bird, – **Askasqisut cits.**
The green birds, – **Askasqisucik citsak.**
This bird is yellow, – **Wisôwisuw yo cits.**
These birds are yellow, – **Wisôwisuwak yok citsak.**
The yellow bird, – **Wisôwisut cits.**
The yellow birds, – **Wisôwisucik citsak.**
This bird is brown, – **Môpamuqisuw yo cits.**
These birds are brown, – **Môpamuqisuwak yok citsak.**
The brown bird, – **Môpamuqisut cits.**
The brown birds, – **Môpamuqisucik citsak.**
This bird is gray, – **Wôpusákisuw yo cits.**
These birds are gray, – **Wôpusákisuwak yok citsak.**
The gray bird, – **Wôpusákisut cits.**
The gray birds, – **Wôpusákisucik citsak.**

Inanimate

This house is blue, – **Siwôpáyuw yo wicuw.**
 These houses are blue, – **Siwôpáyush yosh wicômash.**
 The blue house, – **Siwôpák wicuw.**
 The blue houses, – **Siwôpákish wicômash.**
 This house is red, – **Musqáyuw yo wicuw.**
 These houses are red, – **Musqáyush yosh wicômash.**
 The red house, – **Másqák wicuw.**
 The red houses, – **Másqákish wicômash.**
 This house is black, – **Sukáyuw yo wicuw.**
 These houses are black, – **Sukáyush yosh wicômash.**
 The black house, – **Sákák wicuw.**
 The black houses, – **Sákákish wicômash.**
 This house is white, – **Wôpáyuw yo wicuw.**
 These houses are white, – **Wôpáyush yosh wicômash.**
 The white house, – **Wôpák wicuw.**
 The white houses, – **Wôpákish wicômash.**
 This house is green, – **Askasqáyuw yo wicuw.**
 These houses are green, – **Askasqáyush yosh wicômash.**
 The green house, – **Askasqák wicuw.**
 The green houses, – **Askasqákish wicômash.**
 This house is yellow, – **Wisôwáyuw yo wicuw.**
 These houses are yellow, – **Wisôwáyush yosh wicômash.**
 The yellow house, – **Wisôwák wicuw.**
 The yellow houses, – **Wisôwákish wicômash.**
 This house is brown, – **Môpamuqáyuw yo wicuw.**
 These houses are brown, – **Môpamuqáyush yosh wicômash.**
 The brown house, – **Môpamuqák wicuw.**
 The brown houses, – **Môpamuqákish wicômash.**
 This house is gray, – **Wôpusákáyuw yo wicuw.**
 These houses are gray, – **Wôpusákáyush yosh wicômash.**
 The gray house, – **Wôpusákák wicuw.**
 The gray houses, – **Wôpusákish wicômash.**

Time

Days

Today, – **Yo kisk**
 Today is God's day, – **Yo kisk Manto wukisk.**
 Today is Sunday, – **Yo kisk Sôtá.**
 (These days of the week are English loan words.)
 Today is Monday, (first day), – **Yo kisk Môtitá (nuqutuqunakat).**
 Today is Tuesday, (second day), – **Yo kisk Tosutá (nisuqunakat).**
 Today is Wednesday, (third day), – **Yo kisk Wôsátá (shwiqunakat).**
 Today is Thursday, (fourth day), – **Yo kisk Tosatá (yáwuqunakat).**
 Today is Friday, (fifth day), – **Yo kisk Pitá (nupawuqunakat).**
 Today is Saturday, – **Yo kisk Sututá.**

It has been (a week) seven days, – **Qôpáyuw nisôskuqunakat.**
Day by day, – **Ôsikôyuw kisk**

Months

It has been one moon, – **Qôpáyuw nuqut wiyon.**
This is Snow Wading Moon, – **Yo qôpáyuw Ôkumamuk Wiyon.**
This is Maple Sugar Moon, – **Yo qôpáyuw Wiksapákat Wiyon.**
This is Peeping Frog Moon, – **Yo qôpáyuw Kopayáhs Wiyon.**
This is Corn Planting Moon, – **Yo qôpáyuw Ahkihçáwôk Wiyon.**
This is Strawberry Moon, – **Yo qôpáyuw Wutáhum Wiyon.**
This is Thunder Moon, – **Yo qôpáyuw Patáhqáham Wiyon.**
This is Hot Suns Moon, – **Yo qôpáyuw Kusutá Wiyon.**
This is Harvest Moon, – **Yo qôpáyuw Kipunumuwok Wiyon.**
This is Falling Leaves Moon, – **Yo qôpáyuw Punipakat Wiyon.**
This is Hunting Moon, – **Yo qôpáyuw Acáwôk Wiyon.**
This is Beaver Moon, – **Yo qôpáyuw Tumôhq Wiyon.**
This is Cold Moon, – **Yo qôpáyuw T'káyuw Wiyon.**
This is Wolf Moon, – **Yo qôpáyuw Muks Wiyon.**

More than a Month

It has been a year, – **Qôpáyuw katumu.**
This season is spring, – **Yo utociyuwash siqan.**
This season is summer, – **Yo utociyuwash nipun.**
This season is fall, – **Yo utociyuwash taqôq.**
This season is winter, – **Yo utociyuwash pupon.**

Less than a Day

It is cold this morning, – **T'káyuw yo yôpôwi.^{FF}**
It is nearly noon, – **Ciwi pôhshqá.^{FF}**
It is sundown. – **Wayôw.**
It is nearly night, – **Ciwi tupkuw.^{FF}**
Night is here, – **Tupkuw nitay.^{FF}**
Darkness covers the earth, – **Pohkinum ôkhum pômkoki.**
Time is up, – **Kisi qôpáyuw.**
We're out of time, – **Mutu kuwacônumumun qôpáyuwôk.**
It's sundown; the sky is red, – **Wayôw; kisuq musqáyuw.**
It is night; the blue sky is turning black, – **Tupkuw; siwôpak kisuq kuci sákisut.**

Morning

The Day

It is morning, – **Môhtôpun.**
The sunrise is clear, – **Pátôhtá wimonák.**
It is foggy this morning, – **Awan yo yôpôwi.**
Listen to the morning birds! – **Yôpôwi cits kihtaw!**

Sleeping

Get up! Awake! – **Tohkish!** *plural Tohkiq!*

He awakes, – **Tohki.**

I had a good dream (I dreamed what was good), – **Nutuyuqôm wikuk.**

I had a bad dream (I dreamed what was bad), – **Nutuyuqôm mácituk.**

What did you dream? – **Cáqan kutuyuqôm?**

Where did you sleep? – **Cáhak mô kukawi?**

You sleep much, – **Kukawi mutáwi.**

Morning Rituals

Let's eat breakfast! – **Yôpôwihpwutuk!**

Clean your teeth! – **Kucusutawush kiputash!** *plural Kucusutawuq kiputash!*

Get dressed! – **Aqush!** *plural Aquq!*

What should I wear? – **Cáqan wôm nutaq**

Morning prayers (he prays in the morning), – **Ôkosuw yôpôwi**

Afternoon

The Day

The day is cold, – **Kisk t'kayuw.**

I am cold, – **Nuq'sqac.**

The handle is cold, – **Inôk sôyôqat.**

The day is hot, – **Kisk kusutá.**

I am hot, – **Nukusápus.**

It is nearly noon, – **Ciwi pôhshqá.**

It is noon, – **Pôhshqá.**

The water is hot, – **Kusaputá.**

The sun is high, – **Kisusq wáwápi.**

The sun rises bright, – **Pátôhtá sôhsumwi.**

Break for Lunch

Work hard! – **Ayhkôsush sayakati!** *plural Ayhkôsuq sayakati!*

Work well! – **Ayhkôsush wuyi!** *plural Ayhkôsuq wuyi!*

Shall we take a break? – **Pish kumamumun cawhki?**

Let's eat lunch! – **Pôshqáhpwutuk!**

I need a short sleep, – **Nukiyásháw táyôhqáyuw kawiwôk.**

Evening

The Day

The sun is setting, – **Wayôw.**

The sky is becoming dark, – **Kisuk pohkinum.**

It is nearly night, – **Ciwi tupkuw.**

Going Home

Finish your work! – **Kacihtawush ayhkôsuwôk!**

plural **Kacihtawoq ayhkôsuwôk!**
Work is finished, – **Kacihtôw ayhkôsuwôk.**
I'm going home, – **Nuqinum.**
My home, – **Nik**
Let's go (our) home! – **Wacshaw kikun!**
Gather our children, – **Môwáwîsh kunicônunak,**
plural **Môwáwîq kunicônunak.**

Dinnertime

I am hungry, – **Nuyôtum.**
I am thirsty, – **Nukôkuton.**
Wash your hands! – **Kucusutawush kicish!**
I cooked a meal, – **Nutapos mitsuwôk.**
Come to the table! – **Piyôsh i taspowôkanuk!** *plural* **Piyôq i taspowôkanuk!**
Sit down! – **Matapsh!** *plural* **Matapiq!**
Let's eat dinner! – **Wuyôkpwutuk!**
Eat! – **Mitsutuk!**
I am going to eat, – **Katawi numicuw.**

Night Rituals

Say your prayers! – **Iwâsh ôkosuwôkansch!** *plural* **Iwâq ôkosuwôkansch!**
Pray! – **Ôkosush!** *plural* **Ôkosuq!**
Evening prayer, – **wuyôksi ôkosuwôk**
Tell me a story! – **Ihtôqat uyohsh ni!** *plural* **Ihtôqat uyohq ni!**
Long, long ago, – **Quni-yôwat...**
A story, – **Ihtôqat**

Sleep

I am weary, – **Nusôhsuni.**
Where shall I sleep? – **Câhak pish nukawi.**
My bed calls me, – **Apun huyâw ni.**
Let's go to bed! – **Piyôtuk i apun!**
Wake me in the early morning! – **Tohkunum yôpôwi!**
Let me sleep! – **Nukayum kawiyôn!**
Sleep well! – **Wuyi kawish!** *plural* **Wuyi kawiq!**
Good dreams, – **Wikun uyuqômuwôkansch**
Good night, – **Wikun nukô**

Weather and the Heavens

Weather

Whenever it's spring, it rains, – **Siqaks, sokuyôn.**
Whenever it's summer, it is hot, – **Nipuks, kusutá.**
Whenever it's fall, the leaves fall, – **Táqôquks, punipakatash.**
Whenever it's winter, it snows, – **Pápoks, socpo.**

Today is rainy, – **Yo kisk sokuyôn.**
 The thunder is loud, – **Patáhqáham mushôtowáy.**
 It's a nice day, – **Wiyôqat.**
 Sun rises clear, – **Kisusq pátôhtá wimonák.**^{FF}
 Today is cloudy, – **Yo kisk kupqat.**^{FF}
 It is cloudy; there is a great rain today, – **Kupqat; mushuyôn iyo kisk.**^{FF}
 Many clouds are in the sky, – **Mutáwiyuw ôkatuqash kisuqk.**
 Today is windy, – **Yo kisk wapayuw.**
 It is foggy this morning, – **Awan yo yôpôwi.**
 A great rain is coming, – **Mushuyôn piyômuw.**
 Snow covers the path, – **Kon ôhkum may.**
 It is cold this morning, – **T'kayuw yo yôpôwi.**^{FF}
 Rain makes everything green, – **Sokuyôn wustow cáqansh wámi áskasqáks.**
 A huge snow. Everything is white, – **Kôkci-kon. Cáqansh wámi wôpáyush.**
 The wind is strong tonight – **Wutun mihkáyuw yo tápkuk.**^{FF}
 The wind is stirring the gray clouds, – **Wutun mômôci wôpushaki ôkatuqash.**
 The sun is yellow and warm, – **Kisusq wisôwisuw qá c'wáyuw.**
 It is foggy. It is difficult to see, – **Awan. Sayakat nák.**

The Heavens

There is Morning Star, – **Nitay Mushánuk.**
 There is an early morning star, – **Nitay yôpôwi ayaks.**
 Many stars live in the night sky, – **Mutáwi ayaksak apuwak nipôwi kisuq.**
 Tonight the moon is full, – **Yo tápkuk wiyon kisutuw.**
 Look! That cloud looks like a rabbit, –
 Kunaw! Na ôkatuq aquniwôqat tuksáhs.
 No, all the clouds look like white chickens, –
 Mutu, wámi ôkatuqash aquniwôqatash wôpisucik môyhsháksak.
 It's sundown; the sky is red, – **Wayôw; kisuq musqáyuw.**
 It is night; the blue sky is turning black, – **Tupkuw; siwôpak kisuq kuci sákisut.**
 Night is here, – **Tupkuw nitay.**^{FF}
 Darkness covers the earth, – **Pohkinum ôkhum pômkoki.**

Where Are You?

Where are you? – **Cáhak kutap?**
 Here I am, – **Yotay nutap.**
 I am at my home, – **Nutap nikuk.**
 I will be home soon, – **Mus nutap nik qinô.**
 Where have you been? – **Cáhak mô kutap?**
 I was there, – **Mô nutap nitay.**
 I was at home this morning, – **Mô nutap nikuk yo yôpôwi.**
 I was working, – **Mô nutayhkôs.**
 I was gathering food, – **Mô numukunum micuwôk.**
 I was gathering my kids, – **Mô numôwáwimun nunicônak.**
 I was at the store, – **Mô nutôqushakámukanuk.**
 I saw the doctor, – **Mô nunáwô môyikow.**

Simple Conversations

One to One

How are you? – **Tôn kutaya**

I am fine, – **Nuwiýámo** *or*

I am in good health, – **Nukôkicá**

How are you? (in response) – **Ki tôn kutaya**

What is your name? (literally: How are you called?) – **Tôn kutusuwis?**

My name is _____, – _____ **nuwisuwôk.**

Who is that person? – **Awán na skitôp?**

That is my mother, – **Awán nunonôk.**

Who are those people? – **Awán nik skitôpak.**

Those are my cousins. – **Nik natôksak**

One to Two or More

How are you? – **Tôn kutayamô?**

We are fine, – **Nuwiýámomun.**

How are you? – **Ki tôn kutaya?**

I am fine, – **Nuwiýámo.** *or*

I am in good health, – **Nukôkicá.**

Two or More to Two or More

How are you? – **Tôn kutayamô?**

We are fine, – **Nuwiýámomun.**

How are you? – **Ki tôn kutayamô?**

We are fine, – **Nuwiýámomun.** *or*

We are in good health, – **Nukôkicámun.**

What are your names? (literally: How are you called?) – **Tôn kutusuwisumô?**

His/her name is _____ and my name is _____, – _____ **wisuwôk qá**
_____ **nuwisuwôk.**

Who is that person? – **Awán na skitôp?**

That is my father, – **Awán nohsh.**

Who are those people? – **Awán nik skitôpak.**

Those are my children, – **Nik nunicônak.**

Prepositions

The boy is in the story, – **Makacuks ihtôqatuk.**

The boy is inside of the basket, – **Makacuks ayômi manoták.**

The basket is on the boy, – **Makacuksuk manotá.**

The basket is on top of the boy, – **Makacuksuk waskici manotá.**

The boy is near the basket, – **Makacuks kiski manotá.**

The boy is over the basket, – **Makacuks wawapi manotá.**

The boy is behind the basket, – **Makacuks wuták manotá.**

The boy is in front of the basket, – **Makacuks áyaqáhtuk manotá.**

The boy is in front of the man, – **Makacuks áyaqapi in.**
The boy is under the basket, – **Makacuks aqu manotá.**
The boy is from Niantic, – **Makacuks wuci Náyôtuk.**
The boy is with his father, – **Makacuks wici manotá.**
The boy is to the right of the basket, – **Makacuks ayuw inkáwi manotá.**
The boy is to the left of the basket, – **Makacuks ayuw miyacuk manotá.**

Alliterations, Rhymes and Tongue Twisters

You sleep much, – **Kukawi mutáwi.**
A green snail is on the green squash, –
Askasqisut askiqutam askasqák áskotuk.
You are going to get drunk, – **Katawi kukakiwá.**
He is in the oyster bed, – **Apuw aponah apunák.**